



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 2 / 2025, Vol. 5, Iss. 2 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (филологические науки)

УДК 811.133.1

¹ Горелик М.А.

¹ Тихоокеанский государственный университет

Семантика императивных конструкций в романе Лорана Гунеля «Бог всегда путешествует инкогнито»

Аннотация: в статье предпринята попытка рассмотрения и анализа императивных конструкций в художественном тексте, а именно в романе Л. Гунеля «Бог всегда путешествует инкогнито». Императив – это одна из форм речевого воздействия, которая влияет на поведение участников коммуникации и вызывающая ответное действие. Проанализированы основные императивные конструкции, средства и способы выражения побудительных высказываний в контексте речевого поведения главного персонажа художественного текста. Рассмотрены общие и некоторые частные императивные значения, такие как императив будущего времени, императив движения, прохибитив, рассмотрены основные семантические группы, характеризующие главного героя романа как языковую личность. В речи главного героя преобладают предложения с побудительной модальностью, так как он занимает авторитарную позицию по отношению к адресату. Сделан вывод о том, что императивные конструкции обладают воздействующим характером и являются особым видом речевого акта.

Ключевые слова: императив, семантика императива, императив с дополнительным компонентом, прохибитив, императив будущего времени, императив движения, императив изменения действия, инструкции

Для цитирования: Горелик М.А. Семантика императивных конструкций в романе Лорана Гунеля «Бог всегда путешествует инкогнито» // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 2. С. 129 – 132.

Поступила в редакцию: 27 января 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 08 февраля 2025 г.; Принята к публикации: 27 февраля 2025 г.

¹ Gorelik M.A.

¹ Pacific National University

Semantics of imperative constructions in Laurent Gunel's novel "God Always Travels Incognito"

Abstract: the article attempts to consider and analyze imperative constructions in a literary text, namely in L. Gunel's novel "God Always Travels Incognito." An imperative is one of the forms of speech influence that influences the behavior of communication participants and causes a response. The main imperative constructions, means and methods of expressing incentive statements in the context of the speech behavior of the main character of a literary text are analyzed. General and some particular imperative meanings are considered, such as the imperative of the future tense, the imperative of movement, the prohibitive, and the main semantic groups that characterize the main character of the novel as a linguistic personality are considered. In the speech of the protagonist, sentences with an incentive modality predominate, since he takes an authoritarian position in relation to the addressee. It is concluded that imperative constructions have an influencing character and are a special type of speech act.

Keywords: imperative, semantics of imperative, imperative with an additional component, prohibitive, future tense imperative, movement imperative, action change imperative, instructions

For citation: Gorelik M.A. Semantics of imperative constructions in Laurent Gunel's novel "God Always Travels Incognito". Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (2). P. 129 – 132.

The article was submitted: January 27, 2025; Approved after reviewing: February 08, 2025; Accepted for publication: February 27, 2025.

Введение

Лоран Гунель – современный французский писатель, автор многих бестселлеров, тонкий психолог, умеющий чувствовать человека, его эмоциональные переживания, умеющий объяснить мотивы его поступков.

Материалы и методы исследований

В 2010 году Л. Гунель опубликовал роман «Бог всегда путешествует инкогнито», роман о том, как найти гармонию с самим собой и с окружающим миром и в итоге достигнуть своих целей.

Основным методом исследования является анализ элементов текста романа.

Результаты и обсуждения

Кардинальные изменения происходят в жизни главного героя романа Алана Гринмора служащим агентства по найму, благодаря встрече с таинственным незнакомцем Ивом Дюбре (Игорем Дубровским), который спасает жизнь главному герою в обмен на обязательство беспрекословно выполнять все его странные, провокационные, необъяснимые указания и приказы:

Tu dois les tuer. Tous. C'est ta première mission. La première. Tiens! C'est ta mission!

Алану необходимо преодолевать себя всякий раз и выполнять задания против своей воли, что впоследствии приведет к полному его психологическому преобразению.

Функционально, по определению И.А. Мельчука, императив выражает приказание (в очень широком смысле) и представляет собой речевой акт, посредством которого говорящий выражает свою волю и пытается воздействовать на адресата, побудив его, таким образом, к желаемым действиям [2, с. 155].

Семантика императива состоит в том, что он «выражает волю говорящего, побуждение к действию» [3].

В.Ю. Гусев определяет императивное суждение как «высказывание, в котором говорящий, самым фактом своего высказывания, пытается каузировать совершение эксплицитно указанного в этом высказывании действия» [1, с. 64].

Императивные конструкции, являясь одним из персуазивных средств, играют важнейшую роль в раскрытии художественного замысла автора в романе, целью которого является демонстрация управляющего воздействия на главного героя, на его поступки, образ мыслей, поведение, отношения с окружающими.

История общения между главными героями Аланом и Ивом Дюбре начинается именно с императивного предложения:

Vas-y. Saute! Qu'est-ce que tu attends? dit-il d'un ton terriblement tranquille. Saute! [4, с. 16].

Подобное обращение, естественно, вызывает гнев, нежелание не только исполнять приказы Ива, но даже слушать его.

Mais ça ne m'intéresse pas! Je ne veux pas devenir un emmerdeur! D'ailleurs, je ne supporte pas les emmerdeurs! J'ai en horreur les gens trop exigeants qui font suer tout le monde [4, с. 20].

Речевой этикет подразумевает общение участников речевого процесса в двух регистрах «ты» и «вы», которые обусловлены социальными или профессиональными отношениями. В исследуемом тексте романа не выявлено ни одной формы на –ez, что не соответствует этическим нормам коммуникативного поведения при первичном обращении к незнакомому человеку.

Преобладающей конструкцией императива в тексте является наиболее простая императивная форма 2 лица единственного числа, означающая прямую каузацию. В речевой ситуации имеется один исполнитель воли говорящего, причем мы не наблюдаем ни приветствий (о чем говорит и сам один из главных героев Алан), ни обращения, ни форм вежливости, ни усилительных слов:

Raconte-moi tes prouesses! Je remarquai qu'il ne me disait jamais bonjour. Chaque fois que je le voyais, il semblait reprendre une conversation interrompue quelques minutes auparavant pour aller aux toilettes [4, с. 41].

Императивные конструкции, по своей природе – это категоричная, а иногда даже грубая форма обращения, но, тем не менее, случаи их использования могут нюансировать оттенки побудительной модальности: рекомендация (совет), просьба, пожелание, приказ (распоряжение, указ), требование (призыв к действию).

Alan, reprit-il, la liberté est en nous. Elle doit venir de nous. Ne t'attends pas à ce qu'elle vienne de l'extérieur.

– «Viens me rejoindre au bar de l'hôtel George-V. Prends un taxi et, pendant le trajet, tu dois prendre le contrepied de tout ce que te dira le chauffeur, tout. Je t'attends. «Y.D.» [4, с. 62].

– Amuse-toi. C'est le meilleur conseil que je puisse te donner [4, с. 86].

– OK, alors imagine qu'il existe un autre produit très bon, très agréable à consommer, et qui en plus déstresse. Tu peux en prendre quand tu veux. Imagine [4, с. 98].

– «Fume immédiatement une cigarette» [4, с. 115].

– Embrasse l'univers de ton prochain, et il s'ouvrira à toi [4, с. 69].

Затрагивая понятие каузации можно говорить о противопоставлении разрешения и совета, а также приказа и просьбы. В тексте романа мы наблюдаем переходы императивных конструкций от очень доверительных, дружеских, до выражающих приказ.

Je te prie d'excuser Staline, me dit Yves en m'accueillant sur le seuil. Il est odieux! [4, с. 38].

Je t'ordonne de devenir président de Dunker Consulting [4, с. 169].

С точки зрения направленности действия, в интересах говорящего или адресата подразумевается совершение действия, наблюдаем употребление императивных конструкций только в интересах адресата.

К наиболее распространенным типам императивных конструкций относятся: прохибитив, превентив, императив будущего времени, императив немедленного действия, императив движения, императив изменения действия, пермиссив, инструкции.

В романе нет ни одной конструкции пермиссива, формы для выражения разрешения, а также превентива, то есть Ив Дюбре, давая приказания Алану, заранее знает, что последнему будет невероятно сложно преодолеть себя, но Ив намеренно дает ему подобные задания.

Прохибитив, императив с отрицательным значением, встречаем в единственной фразе:

Et il y a une règle impérative: tu ne dois pas formuler toi-même ce mot, ni, bien sûr, désigner une photo ou un objet qui le représente [4, с. 52].

Ещё одним аспектом характеристики императивной конструкции отмечаем контроль адресантом совершения действия, как условие успешности повелительного высказывания.

Прохибитив смыслово связан с контролируемостью действия, то есть на этом этапе общения главных героев уже можно говорить о некоторой степени доверия Ива к Алану, так как в начале их отношений Ив заставлял Алана носить наушник, чтобы слышать всё, что будет говорить Алан, выполняя задание.

Mets ça dans ton oreille. Comme ça, j'écouterai tes prouesses, et tu pourras aussi m'entendre si j'ai des choses à te dire [4, с. 48].

Voilà: tu restes en vie, et moi je m'occupe de toi. En échange, tu t'engages à faire tout ce que je te dirai. Tu t'engages ...sur la vie. Tu devras respecter ton engagement [4, с. 18].

Императивные конструкции, в которых присутствуют временные отношения, а именно, план будущего, не относятся к нейтральным:

Tu devras respecter ton engagement [4, с. 23].

Au-delà, tu vas commettre chaque jour trois fautes, des fautes d'usage. Concrètement, je veux que tu te comportes de manière inappropriée trois fois par jour [4, с. 39].

Très bien. Alors tu vas y entrer, demander un pain, un gâteau ou n'importe quoi, et quand on te l'aura donné, tu trouveras un prétexte pour le refuser et demander autre chose. Tu inventeras une autre raison de refuser le deuxième, puis le troisième, et le quatrième. Puis tu leur diras que, finalement, tu ne veux rien et tu ressortiras sans rien acheter [4, с. 40].

Tu vas demander que l'on te présente des montres. Tu dois en essayer une bonne quinzaine, poser plein de questions, et puis repartir sans rien acheter [4, с. 51].

Tu vas t'entraîner à opter pour l'opposé de ce que tu sens devoir faire absolument. Par exemple, tu vas commencer par emporter tous les jours au bureau ce magazine qui t'intéresse tant, jusqu'à ce que l'on soit sûrs que tout le monde t'ait bien vu avec [4, с. 71].

Подобные конструкции частотны в анализируемом тексте, в отличие от императива немедленного действия, так как Ив дает немного времени Алану для того, чтобы перед принятием и исполнением приказа, он испытал шок, либо раздражение, либо оторжение, гнев, но в конце концов, исполнил желание Ива.

Императивные конструкции движения также характеризуют стиль общения героев, Ив постоянно выводит Алана из его зоны комфорта, заставляет его двигаться, что-то делать, чтобы таким образом отвлекая от мыслей о самоубийстве.

Viens par ici! Garde les yeux ouverts! Mets tes pieds l'un devant l'autre! Viens, suis-moi, dit-il en me précédant dans un vaste hall. Viens demain à 11 heures. Reviens! Assieds-toi là... Ouvre les yeux!

Семантика глаголов в императивных конструкциях отмечена особой экспрессивностью, но можно заметить, что не все глаголы отражают призыв к активным действиям.

Употребление императивных речевых форм регулируется речевым этикетом и, несмотря на это, безусловно, могут возникать конфликтные ситуации, связанные с нежеланием реципиента осуществлять определенные

действия, являющиеся запланированным результатом употребления императивной конструкции. Алан также в начале долгого пути своего психологического преобразования постоянно задается вопросом, почему он как марионетка выполняет приказы Дюбре. Общение двух главных героев напоминает игру, забаву, о чем постоянно напоминает Дюбре:

Amuse-toi. C'est le meilleur conseil que je puisse te donner. Si tu y parviens, c'est gagné. Arrête de tout prendre au sérieux. Prends un peu de recul et cette épreuve comme un jeu. Un jeu. Il n'y a rien à perdre [4, с. 55].

Помимо глагольных форм императива, в тексте романа для каузации некоего действия, наблюдаем употребление императивов вне глагольных конструкций в эллиптических предложениях.

Plus, vite! Encore! Courage! – Ah! La vengeance, la vengeance!

Ив Дюбре очень умело использует весь арсенал императивных конструкций для манипулирования волей Алана. Иногда свою категоричность он заменяет на демократичные формы императива первого лица множественного числа, с целью проявить эмпатию к своему подопечному.

Allons dans mon bureau. Ce sera plus intime [4, с.74].

В конце повествования Ив вновь становится требовательным, строгим и категоричным, он ставит себя в положение выше побуждаемого к действию Алана, что отражено в употреблении императивных конструкций с инфинитивом в своем составе. Это четкая инструкция к действию, Алан уже психологически готов, к такого рода, взаимодействию и подчинению.

Enter en relation avec n'importe qui, même d'une culture différente de la tienne. Entrer en relation et donner tout de suite à cette personne l'envie d'échanger avec toi, d'écouter ta parole, de respecter ton point de vue.

Embrasser l'univers de quelqu'un d'autre, choisir une personne très différente de soi, cela a plus d'intérêt.

Se mettre dans la peau de quelqu'un don't on n'aime pas particulièrement l'univers [4, с. 109].

Ив Дюбре добивается своего, его эксперимент по психологическому преобразованию Алана можно считать удавшимся, ведь Алан, действительно, избавился от своих комплексов и готов самостоятельно преодолевать трудности и реализовывать свои карьерные планы. Он начинает сам себе четко давать команды.

Arrête de répondre. Torture-le avec des questions. Des questions. Ne pas se justifier. Questionner. Calmement... Arrête d'argumenter... Pose des questions. Pose des questions. En douceur... [4, с. 157].

Выводы

Итак, в анализируемом художественном тексте императивные конструкции занимают центральную позицию. Употребляя различные по семантике императивные речевые формы, собственно императив и императив с дополнительным компонентом, автор характеризует главный художественный персонаж как языковую личность, чьи высказывания обеспечивают возможность различать смысловые нюансы.

Список источников

1. Гусев В.Ю. Типология специализированных глагольных форм императива: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. М., 2005. 22 с.
2. Мельчук И.А. Курс общей морфологии Т.І-IV. Вена: Языки славянской культуры, 1998-2001.
3. Шанский Н.М., Тихонов А.Н. Современный русский язык: в 3 ч. Ч. 2. Словообразование. Морфология. М.: Просвещение, 1987. 256 с.
4. Laurent Gounelle Les dieux voyagent toujours incognito. Édition Anne Carrière. 2010.

References

1. Gusev V.Yu. Typology of specialized verb forms of the imperative: diss. ... Cand. Philological Sciences: 10.02.20. Moscow, 2005. 22 p.
2. Melchuk I.A. Course of General Morphology T.I-IV. Vienna: Languages of Slavic Culture, 1998-2001.
3. Shansky N.M., Tikhonov A.N. Modern Russian: in 3 parts. Part 2. Word formation. Morphology. Moscow: Education, 1987. 256 p.
4. Laurent Gounelle Les dieux voyagent toujours incognito. Édition Anne Carrière. 2010.

Информация об авторах

Горелик М.А., старший преподаватель, ФГБОУ ВО Тихоокеанский государственный университет, 009613@togudv.ru